

У.И.Копжасарова<sup>1</sup>, В.Надворник<sup>2</sup>, Д.О.Реттих<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова;

<sup>2</sup> Университетский колледж международных и общественных отношений, Прага, Чешская Республика  
(E-mail: umit-55-hope@mail.ru)

## **Развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов юридических специальностей на основе использования деловой игры на занятиях английского языка**

В статье поднята проблема обучения профессионально-ориентированному английскому языку студентов юридических специальностей; акцентировано внимание на содержание и структурные компоненты иноязычной профессиональной компетенции студентов-юристов. Отмечено, что технология деловой игры на занятиях по профессиональному иностранному языку рассматривается как одно из эффективных средств развития иноязычной профессиональной компетенции. Авторами раскрыты особенности организации и проведения деловых игр на занятиях по профессиональному иностранному языку по специальности «Юриспруденция».

*Ключевые слова:* иноязычная профессиональная компетенция, конкурентоспособный специалист, юрист-международник, право, английский язык, деловая игра, контекстный подход, творческий потенциал, развитие мышления, правовая терминология, иноязычные умения и навыки.

Глобализационные процессы, социально-экономические и политические изменения, происходящие в мировом сообществе, укрепление культурных, экономических, дипломатических связей между странами расширили возможности для международных контактов и обменов специалистов различных профессий. Это обуславливает и повышает спрос на изучение и знание иностранных языков.

Формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции стало неотъемлемым элементом подготовки высококвалифицированных специалистов, способных адаптироваться к быстроменяющимся условиям жизни. Знание иностранного языка, развитие иноязычной профессиональной компетенции играют существенную роль в подготовке конкурентоспособных специалистов, являясь залогом их успешной профессиональной деятельности на международном рынке труда.

Основная профессиональная деятельность бакалавра права — защита, обеспечение гарантий соблюдения законных прав и интересов государства, а также физических и юридических лиц. Особенностью для юридической профессии является реализация юристом имеющихся у него специальных знаний в процессе решения правовых задач. Эта специфика определяет содержание работы юриста, всю его профессиональную карьеру. Основа профессионализма юриста — хорошее образование. Для того чтобы стать специалистом в юриспруденции, необходимо глубоко изучить право и закон. Кроме базовых юридических знаний, профессиональный юрист должен обладать еще комплексом определенных навыков, т.е. уметь применять свои знания на практике.

Как известно, среди всех профессиональных навыков юриста коммуникативные навыки, навыки общения — умение слушать, говорить, убеждать, аргументировать, проводить переговоры, координировать свои действия с действиями своих партнеров и клиентов особенно значимы. А в деятельности правоведов международного уровня существенную роль еще играет владение иностранным языком на профессиональном уровне. Овладение иноязычным общением даже в ограниченных пределах — процесс многослойный, многоаспектный, а коммуникативная компетенция, выступающая в качестве искомого результата обучения, — явление сложное, многокомпонентное.

Основной целью обучения английскому как профессиональному иностранному языку на юридических факультетах неязыковых вузов является формирование и развитие у будущих специалистов иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции. Для успешного обучения профессиональному английскому языку на образовательном уровне бакалавриата необходимым является владение английским языком в объеме программы средней общеобразовательной школы, а также наличие базовых знаний по юридическим дисциплинам на русском языке.

Поэтому в рамках специальности «Юриспруденция» для осуществления профессиональной деятельности на международном уровне конечной целью обучения является достаточный уровень не только владения правовыми нормами, возникающими в сфере регулирования и функционирования

государственных и негосударственных институтов, государственных органов Республики Казахстан, но и сформированности иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции, позволяющий будущим юристам осуществлять межкультурное профессиональное взаимодействие, межкультурную профессиональную деятельность в Казахстане и за рубежом [1].

Под иноязычной профессиональной коммуникативной компетенцией мы понимаем способность будущего выпускника юридического вуза в качестве языковой личности взаимодействовать в профессионально-ориентированной ситуации общения со специалистами других стран, готовность к осуществлению межкультурного профессионального диалога в поликультурном пространстве в условиях международной мобильности и интеграции.

Для юристов, работающих в международной сфере, формирование и развитие иноязычной профессиональной компетенции предполагает формирование и развитие следующих видов компетенций:

- языковая компетенция, предполагающая знание лексических единиц и грамматических правил, преобразующих лексические единицы в осмысленное высказывание, а также способность применения этих правил в процессе выражения и восприятия суждений в устной и письменной формах;
- речевая компетенция — знание правил речевого поведения, выбор языковых форм и средств и их использование в зависимости от целей, ситуации общения и социального статуса участников в процессе социокультурной и профессиональной коммуникации;
- дискурсивная компетенция, позволяющая устанавливать контекстуальное значение связного текста и логически выстраивать высказывания в процессе коммуникации;
- стратегическая компетенция, подразумевающая способность использовать адекватные ситуации общения, вербальные и невербальные коммуникативные стратегии в целях эффективной межкультурной профессионально-ориентированной коммуникации при дефиците языковых средств;
- социокультурная компетенция, характеризующаяся как способность коммуникантов адекватно воспринимать, понимать и давать оценку достижениям культуры и науки других народов в процессе межкультурного профессионально-ориентированного общения;
- социальная (прагматическая) компетенция — способность языковой личности выбирать адекватный способ осуществления коммуникации в зависимости от условий и целей конкретной ситуации общения, строить высказывания в соответствии с коммуникативным намерением участников общения;
- лингвопрофессиональная (предметная, специальная) компетенция — способность к восприятию и порождению текстов в определенной сфере специальной предметной деятельности, клише языка для специальных целей, умение оперировать иноязычной общенаучной и специальной лексикой, анализировать, критически переосмысливать и осуществлять презентацию текстового материала профессионально-ориентированной проблематики;
- социально-политическая компетенция — способность ориентироваться в языковом поликультурном пространстве, учитывая нормы гражданско-правового поведения [2; 98, 3].

В структуру иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции также входит межкультурная коммуникативная компетенция, которую мы понимаем как способность взаимодействовать с носителями другой культуры с учетом национальных ценностей, норм и представлений, создавать позитивный для коммуникантов настрой в общении, выбирать коммуникативно-целесообразные способы вербального и невербального поведения, используя знания о культуре других народов в рамках диалога культур, не утрачивая при этом своей национальной самоидентификации.

Межкультурная коммуникативная компетенция должна рассматриваться как необходимая составляющая иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студента юридического вуза в целях обеспечения эффективной социокультурной и профессиональной адаптированности и конкурентноспособности будущего выпускника вуза на международном уровне.

Таким образом, развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студента юридического вуза рассматривается как необходимая составляющая в структуре интегративной характеристики профессиональной компетенции специалиста, позволяющая осуществлять коммуникацию с представителями других культур на международном уровне, что предполагает сформированность определенного уровня межкультурной коммуникативной компетенции.

Так как развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов происходит наиболее эффективно на образовательном уровне бакалавриата, необходимо рассмотреть

особенности формирования данной компетенции в контексте языковой профессионально-ориентированной подготовки студентов.

Изучение курса «Иностранный язык для специальных целей» (ESP — «English for Special Purposes») в содержании языковой профессионально-ориентированной подготовки студентов рассматривается как актуальная и действенная основа для дальнейшей иноязычной профессиональной деятельности выпускников юридического вуза.

В рамках курса «Иностранный язык для специальных целей» на образовательном уровне бакалавриата вуз готовит студентов к активному использованию иностранного языка в профессиональной деятельности вне вуза, что и определяет его цель, а также задачи преподавателя и студентов. В программах по иностранным языкам для неязыковых специальностей высших учебных заведений в разделе «Цели и задачи обучения» в структуре УМК формулируются достаточные требования с целью подготовки студентов к общению на иностранном языке в устной и письменной формах на разных уровнях образования. Это предполагает наличие такого уровня сформированности иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции на уровне бакалавриата, который позволит студентам:

- читать оригинальную литературу по специальности для получения нужной информации;
- принимать участие в профессионально-ориентированном общении на иностранном языке в объеме, предусмотренном программой.

На образовательном уровне бакалавриата осуществляется подготовка студентов к активному использованию иностранного языка в их дальнейшей профессионально-направленной деятельности. На данном уровне иностранный язык является одним из средств дальнейшего развития иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будущих специалистов. Студенты, обладая достаточно высокой профессиональной мотивацией, обращаются к иноязычному тексту не только в процессе подготовки к занятиям по иностранному языку, но и при использовании иноязычного материала из журналов, патентов, монографий, текстов в сети Интернет, в процессе работы над курсовыми работами. В данном случае профессионально-предметные задачи решаются в условиях тесной связи с учебной деятельностью на иностранном языке и специальными предметами. С учетом межпредметных связей работа со специальным юридическим текстом является перспективной формой иноязычной профессионально-ориентированной подготовки студентов, так как моделирует предметное и социальное содержание профессиональной деятельности будущих выпускников.

Для совершенствования владения выразительными средствами языка, знаний основ публичной речи и публичного выступления необходимо использовать упражнения проблемно-поискового характера, обладающие большим потенциалом и возможностями для развития у студентов-юристов умений аргументированного общения, дискутирования, а также способности самостоятельного видения, формулирования и решения проблемы.

Одним из таких средств формирования иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции является деловая игра.

Какое же место может занять деловая игра в развитии иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будущих юристов? Используемые на занятиях по иностранному языку деловые игры, являясь элементом коммуникативного и социокультурного подходов к обучению профессиональному английскому языку, предполагают профессиональную направленность, следовательно, создают оптимальные возможности для реального межкультурного профессионально-ориентированного общения. Технология игры, как одной из активно используемых современных технологий в процессе обучения английскому языку в школах и вузах, может и должна эффективно применяться в процессе обучения юридическому английскому языку, так как позволяет создавать условия, приближенные к реальному профессиональному общению на английском языке в рамках правовых ситуаций.

Деловая игра способствует возникновению интереса, сосредоточению внимания слушателей на учебном материале. Она в единстве реализует образовательную, воспитательную, развивающую, коммуникативную, диагностическую, релаксационную функции. Игровая форма обучения в обычном своем проявлении является преимущественно групповой формой организации обучения.

Л.С.Выготский, В.Я.Платов, Д.Б.Эльконин и другие утверждали, что деловая игра выступает педагогическим средством и активной формой обучения, которая формирует учебную деятельность и отрабатывает профессиональные умения и навыки [4–6]. В работах Г.С.Абрамовой, В.А.Степановича, И.В.Кулешовой, В.Г.Алапьевой рассматривается идея о том, что деловая игра является как формой,

так и методом обучения учащихся, где моделируются предметный и социальный аспекты содержания профессиональной деятельности. Именно форма активного обучения — это первый шаг к любознательности [7, 8].

Идея о том, что деловая игра является средством развития не только профессиональных умений и навыков, но и профессионального творческого мышления, в ходе которой учащиеся приобретают способность анализировать специфические ситуации и решать для себя новые задачи, прослеживается в работе Е.А.Хруцкого [9]. Согласно Н.И.Гез, деловая игра является «моделью взаимодействия партнеров по общению в обстановке имитационных условий будущей профессиональной деятельности, в ходе реализации которой участники игры развивают и совершенствуют профессионально-ориентированные умения» [10; 21].

Как показывает изложенный выше анализ, нет единого мнения относительно сущности данного понятия, тем не менее исследователи сходятся во мнении о том, что деловая игра является моделированием будущей профессии обучающихся.

Деловые игры на английском языке могут использоваться на практических занятиях в качестве закрепления языкового и речевого материала в рамках правовых тем, а также для совершенствования иноязычных профессиональных коммуникативных умений студентов-юристов в рамках моделируемых ситуаций, в ходе которых студенты рефлексируют, анализируют уровень усвоенных и изученных теоретических знаний, юридической терминологии на иностранном языке в процессе их использования в ситуациях профессионального общения. Деловые игры на занятиях по профессиональному иностранному языку могут проходить в рамках таких ситуаций:

1. Специалисты из США присутствуют на семинаре казахстанских студентов-юристов по теме «Branches of Law in Republic of Kazakhstan»;
2. Круглый стол на тему «Main rights of citizens of Kazakhstan Republic»;
3. Беседы по темам «Constitution and its principles in Republic of Kazakhstan and USA», «President of Republic of Kazakhstan (USA)», «Power and function of Presidents of Kazakhstan Republic and USA», «Judicial bodies of Kazakhstan Republic and USA» и др.

Следует заметить, что в предлагаемых ситуациях общения акцент делается на рассмотрение правовых проблем Республики Казахстан и США. Выбор правовой тематики для деловой игры является не случайным, поскольку позволяет создавать оптимальные условия для развития умений использовать приобретенные на занятиях по английскому языку профессиональные знания основ права США, знания правовой терминологии в ситуациях общения по правовым проблемам своей страны; проводить сопоставительный анализ правовых реалий страны изучаемого языка и своей страны, а также выражать собственное мнение/суждение по затрагиваемым правовым проблемам.

Важным является также то, что в процессе такого общения студенты используют не только выработанные на занятиях английского языка языковые и речевые умения, но и профессиональные знания, полученные на занятиях по специальным дисциплинам на родном языке, что, в свою очередь, способствует формированию профессиональной (юридической) компетенции.

Ценность делового общения по правовым проблемам заключается в том, что оно создает естественные условия для коммуникативного процесса, адекватно приближенного к реальному межкультурному общению по специальности, способствуя развитию социокультурной и компенсаторной компетенций. Широкое использование ролевых ситуаций на занятиях по иностранному языку играет мотивирующую роль и является большим стимулом для совершенствования профессионального английского языка. Проведение студентами таких имитационных профессиональных встреч наглядно показывает, что они могут общаться на английском языке по своей специальности, и это вселяет в них уверенность, что они смогут успешно вести коммуникацию на профессиональные темы с реальными носителями языка в будущем.

В процессе данных воображаемых встреч студенты выстраивают свою модель поведения в профессиональных ситуациях согласно уровню их профессиональной и языковой компетентности. Они пытаются решать профессиональные проблемы на английском языке в условиях неподготовленной, спонтанной речи, учатся аргументировать и отстаивать свою позицию, анализировать и рефлексировать свою иноязычную речевую деятельность [11].

Предполагаемые участники общения — две стороны: «студенты из Казахстана» и «студенты-юристы, специалисты из США» — должны обращать внимание не только на суть излагаемого материала и используемые языковые средства, но и следить за соблюдением правил делового этикета. Деловое общение становится для студентов своего рода критерием оценки своих знаний, т.е. студент

реально видит, насколько свободно он может общаться по теме и что мешает ему успешно осуществить коммуникацию.

Рассмотрим проведение деловой игры на семинарском занятии по теме «Constitutional bodies of Kazakhstan Republic». Игра проводится на заключительном этапе изучения темы с целью закрепления пройденного учебного материала, совершенствования речевых знаний и умений в рамках ситуации профессионального общения в контексте диалога культур. Условия игры: группа студентов делится на две подгруппы: 1-я подгруппа — воображаемые американские студенты-юристы и специалисты в области права США; 2-я подгруппа — казахстанские студенты-юристы юридического факультета.

*Организационный момент.* Для подготовки к встрече отводится 7–10 минут. 1-я подгруппа готовит вопросы к своим гостям из Казахстана по заявленной теме. 2-я подгруппа намечает цель, задачи своего выступления, разрабатывает план раскрытия темы, распределяет роли, определяет проблематику и актуальность излагаемого материала, использует в качестве наглядного материала графические изображения, рисунки. Преподаватель выполняет в процессе игры функцию связующего звена между двумя участвующими сторонами, ненавязчиво направляя процесс общения в нужное русло. Он выступает в роли американского профессора, который представляет американским студентам своих гостей-студентов юридического факультета из Республики Казахстан. Выступая в роли американского профессора, преподаватель отмечает актуальность и значимость обсуждаемого вопроса, предоставляя возможность выступить казахстанским студентам по тематике рассматриваемой проблемы. Студенты из Республики Казахстан рассказывают о конституционных органах РК.

В конце выступления американские студенты задают вопросы. Вопросы могут быть самые разные, как сравнительно-сопоставительного характера, так и критически осмысленные, побуждающие к полемике и спору.

*Выводы.* В процессе ситуативного делового общения на занятиях по иностранному языку реализуются личностно-деятельностный и контекстный подходы к обучению профессиональному английскому языку, предполагающие моделирование ситуации будущего профессионального общения по специальности, когда существенными становятся личностные и деятельностные качества студента, раскрывающие его творческий и профессиональный потенциал. Специфичность данной формы занятия — делового общения заключается не только в том, что студенты очень гармонично «вписываются» в свою роль и выстраивают свое поведение в соответствии с этим, но и в том, что они незаметно переходят от заранее запланированной подготовки к изложению информации или подготовленных вопросов к спонтанной форме общения. Такого рода неподготовленное иноязычное общение на занятиях английского языка, приближаемое к реальным ситуациям профессиональной коммуникации, создает условия для развития у студентов профессионального мышления. Задачей преподавателя в деловой игре, помимо контроля усвоения и запоминания студентами иноязычной юридической терминологии, совершенствования их иноязычных коммуникативных умений, является активизация мыслительной деятельности студентов, направленной на критическое переосмысление обсуждаемой проблемы, в ходе которой совершенствуется их профессиональная речь. Преподаватель должен уметь координировать процесс коммуникации, не доминируя в ней, не исправляя ошибок, а создавая условия взаимного доверия и психологического комфорта, где каждый имеет право на собственное мнение.

Резюмируя изложенное выше, подчеркиваем эффективность использования деловых игр на занятиях английского языка для развития иноязычных профессиональных коммуникативных умений студентов-юристов, ориентированных на раскрытие творческого потенциала и совершенствование когнитивной самостоятельности студентов.

#### Список литературы

- 1 Государственный общеобразовательный стандарт высшего образования Республики Казахстан по специальности «Правоведение». — [ЭР]. Режим доступа: <https://www.do.ektu.kz>
- 2 Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций. — Воронеж: Истоки, 1996. — С. 237.
- 3 Бим И.Л. Цели обучения иностранному языку в рамках базового курса // Иностранные языки в школе. — 1995. — № 5.
- 4 Выготский Л.С. Игра и ее роль в психологическом развитии ребенка // Вопросы психологии. — 1996. — № 6.
- 5 Платов В.Я. Деловые игры: разработка, организация и проведение: учебник. — М.: Профиздат, 1991. — 156 с.

- 6 Эльконин Д.Б. Психология игры. — М.: Владос, 1999. — 360 с.
- 7 Абрамова Г.С., Степанович В.А. Деловые игры: теория и организация. — Екатеринбург: Деловая книга, 1999. — С. 192.
- 8 Алапьева В.Г. Методические рекомендации по организации учебно-технических и деловых игр. — Екатеринбург: Деловая книга, 1999. — 120 с.
- 9 Хруцкий Е.А. Организация проведения деловых игр. — М.: Высш. шк., 1991. — С. 320.
- 10 Гез Н.И. Психология упражнений в организации обучения аудированию // Иностранные языки в школе. — 1998. — № 6.
- 11 Шаронова С.А. Деловые игры: учеб. пособие. — М.: Изд-во РУДН, 2004. — 166 с.

Ү.І. Көпжасарова, В. Надворник, Д.О. Реттих

### Іскерлік ойындардың қолданылуы негізінде заң мамандықтары студенттерінің шетелдік кәсіби құзыретінің дамуы

Мақала заңгер мамандықтары студенттеріне кәсіби-бағытталған ағылшын тілін оқыту мәселесіне арналған. Авторлар студенттердің бойында шетел тілі кәсіби құзыреттерін қалыптастыруға және олардың құрылымдық компоненттерінің ерекшеліктеріне назар аударды. Заңгер-студенттерінің шетел тіліндегі кәсіби құзыреттілігін дамытуда тиімді тәсіл ретінде кәсіби шетел тілі сабақтарындағы іскерлік технологиясын қарастырды. Сонымен қатар «Заң» мамандығы бойынша кәсіби шетел тілі сабақтарында іскерлік ойындарды ұйымдастыру мен өткізу ерекшеліктерін келтірді.

U.I. Kopzhassarova, V. Nadvornic, D.O. Rettikh

### Development of foreign language professional communicative competence of law students on the base of business games use English language classes

The article deals with the peculiarities of teaching professional English to the students of law specialties. On the base of analysis of scientific literature the authors reveal the structure, the content and components of foreign language professional competence. They consider that the use of business games at English classes is one of the effective techniques in the development of foreign language professional competence of legal specialty students. The ways of organizing and conducting of business games with law students at English classes are shown in the article.

#### References

- 1 State General Education Standard of Higher Education of the Republic of Kazakhstan on the specialty «Law specialty», [ER]. Access mode: <https://www.do.ektu.kz>
- 2 Safonova V.V. *Study of languages of international communication in the context of dialogue of cultures and civilizations*: Voronezh: Istoki, 1996, 237 p.
- 3 Bim I.L. *Foreign languages at school*, 1995, № 5.
- 4 Vygotsky L.S. *Questions of psychology*, 1996, № 6.
- 5 Platov V.Ye. *Business games: development, organization and conducting*: Textbook, Moscow: Profizdat, 1991, 156 p.
- 6 Elkonin D.B. *Game psychology*, Moscow: Vlados, 1999, 360 p.
- 7 Abramova G.S., Stepanovich V.A. *Business games: theory and organization*, Ekaterinburg: Business Book, 1999, 192 p.
- 8 Alapyeva V.G. *Methodical recommendations to the organization of educational and business games*, Ekaterinburg: Business Book, 1999, 120 p.
- 9 Khurtsky E.A. *Organization and conducting of business games*, Moscow, Higher school, 1991, 320 p.
- 10 Gez N.I. *Foreign languages at school*, 1998, № 6.
- 11 Sharonova S.A. *Business Game: Manual*, Moscow: RYDN, 2004, 166 p.